



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación e Innovación



Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

PROGRAMA DE CONTINUIDAD PEDAGÓGICA EN CONTEXTO DE LA PANDEMIA MUNDIAL DEL COVID-19 -2021-

Nivel: Superior

Carrera: Profesorado de Educación Superior en Francés

Eje: Campo de la Formación Específica (CFE) y Campo de Formación en la Práctica Profesional (CFPP)

Instancia curricular: Didáctica del FLE para el Nivel Medio II y Construcción de la Práctica Docente en el Nivel Medio II y Residencia

Cursada: anual

Carga horaria: 5 (cinco) horas cátedra semanales

Profesor/a: Noelia Luzar

Año: 2021

Fundamentación (descripción del objeto de conocimiento y la orientación teórica)

Didáctica del FLE para el Nivel Medio II y Construcción de la Práctica Docente en el Nivel Medio II y Residencia se ubica en el eje del Campo de Formación Específica y del Campo de Formación en la Práctica Profesional (CFPP) paralela a la Residencia pedagógica en el Nivel Inicial y Primario y después de la cursada de Didáctica del FLE para el Nivel Medio I junto con Construcción de la Práctica Docente en el Nivel Medio I y de Didáctica del FLE para el Nivel Inicial y Primario junto con Construcción de la Práctica docente en el Nivel Inicial y Primario y antes de la cursada de Didáctica del FLE para el Nivel Superior junto con Residencia pedagógica en el Nivel Superior. Al tener esta posición intermedia entre las Didácticas, su función es reforzar los contenidos de las instancias previas y preparar la articulación con la instancia posterior, siempre focalizando en la especificidad del Nivel Medio. También se retomarán contenidos y saberes adquiridos en otros espacios del

Profesorado y del propio recorrido del futuro docente como estudiante de lenguas extranjeras, especialmente aquellos contenidos que constituyan un aporte significativo para la planificación y armado de secuencias pedagógicas. Será entonces el momento de la articulación, síntesis y puesta en práctica de los conocimientos adquiridos a lo largo del Profesorado y, particularmente, los conocimientos y habilidades generados durante todo el recorrido por las Didácticas.

Además de profundizar los conocimientos teórico-prácticos específicos de la Didáctica del FLE adquiridos anteriormente, se incorporarán también los contenidos declarativos y procedimentales necesarios para la planificación de los procesos de enseñanza y aprendizaje, procesos distintos, aunque complementarios. Dicha planificación estará focalizada para el Nivel Medio, pero también se irá articulando lo adquirido para la planificación del Nivel Inicial y Primario y de la Construcción de la Práctica Docente en el Nivel Medio I.

Este espacio busca propiciar la formación de un docente comprometido y responsable con el aprendizaje de sus alumnos y con las instituciones en las que se inserta, un docente que pueda flexibilizar sus prácticas a partir de las características de la institución y del grupo-clase que tenga a su cargo. Esta flexibilización sólo es posible a partir de una sólida formación teórica y de una práctica permanentemente reflexiva que evalúa en cada contexto lo que considera más pertinente.

La reflexión sobre diferentes dimensiones de la enseñanza en general y de la enseñanza del francés, en particular, serán ejes a partir de los cuales se analizarán los espacios de cada una de sus prácticas. Asimismo, se aspira brindar las herramientas adecuadas para la inserción de los futuros profesores de francés en distintos ámbitos del sistema educativo. Este espacio propicia también la reflexión metacognitiva e intercultural y la reflexión acerca del valor instrumental y formativo de la lengua-cultura extranjera en contextos exolingües. En efecto, esta instancia curricular reconoce que todos ellos son espacios para los cuales el docente en formación necesita desarrollar estrategias adecuadas para intervenir eficazmente en la heterogeneidad del aula actual.

Finalmente, otro de los puntos que se tendrán en cuenta para el trabajo en esta asignatura es el análisis de la propia biografía escolar y lingüística, para retomar elementos clave de su propia singularidad y así reflexionar sobre ellos y pensar el rol docente a partir de las propias vivencias, o bien para resignificar esas vivencias y desde ahí proponer experiencias similares en pos de un aprendizaje significativo, o bien para estar advertidos de experiencias negativas vividas y no repetirlas como docentes.

Desde esta asignatura, se formularán problemas prácticos para preparar al futuro docente a posibles escenarios que podrían encontrar en sus prácticas en el espacio de la Construcción de la Práctica Docente en el Nivel Medio II y la Residencia.

Asimismo, se incluye el desarrollo de estrategias que faciliten los procesos de comunicación y la ejecución de distintas modalidades de funcionamiento grupal en el aula, y la selección y el uso de materiales y recursos didácticos variados. En este marco debe analizarse la utilización de las TICs en el aula: los softwares libres y de código abierto adecuados para utilizar con los alumnos, los diferentes soportes y su utilización, así como la circulación de la información y su uso crítico. Didáctica del FLE para el Nivel Medio II le brindará, entonces, al futuro docente las herramientas teóricas necesarias para la formación del rol docente en todos sus aspectos: las competencias fundamentales (expresión oral, expresión escrita,

comprensión oral y comprensión escrita) y la integración de estas competencias; el enfoque accional; los distintos momentos de la enseñanza; la evaluación y la autoevaluación.

El enfoque y el sostén teórico de la cátedra para la enseñanza del FLE será por un lado la perspectiva adquisicional que permite analizar el proceso de aprendizaje de la lengua extranjera a partir de la construcción de la interlengua de cada alumno y así poder guiar al alumno desde su singularidad con las herramientas que necesite para elaborar hipótesis sucesivas y descubrir por sí solo el funcionamiento de la lengua.

Además, el enfoque sociocultural del aprendizaje -de raíz vigotskyana- en resonancia con el campo de la adquisición sostiene que la adquisición de una lengua-cultura extranjera se realiza a partir de interacciones sociales e intercambios comunicativos significativos. Por esta razón, la biografía escolar y específicamente la biografía lingüística son herramientas de reflexión sobre los procesos de enseñanza y de aprendizaje, en un marco de plurilingüismo y diversidad cultural y la interacción de estas distintas lenguas y culturas que circulan en el aula. Y, por último, desde la Didáctica del FLE, se priorizará esencialmente la perspectiva accional como prolongación del enfoque comunicativo.

En el contexto actual se incluirán, de modo combinado, estrategias didácticas a llevarse a cabo en la virtualidad y otras que tendrán que desplegarse una vez retomada la presencialidad. Para la Residencia, se mantendrá abierta la cursada 2020 de modo extraordinario, sobre el primer cuatrimestre del 2021 con el objetivo de ofrecer al estudiante la posibilidad de completar sus obligaciones académicas en la escuela asociada.

Objetivos

Objetivos generales

Que el futuro profesor logre:

- Comprender los fundamentos teóricos que subyacen a la Didáctica del FLE para el Nivel Medio.
- Tomar decisiones didácticas adecuadas según la situación que pueda presentarse en las prácticas áulicas.
- Elegir el material pertinente según el programa institucional y las características del grupo al cual se dirija.

Objetivos específicos

- Comprender las finalidades de la enseñanza del FLE en el Nivel Medio, la dinámica de las instituciones en el Nivel Medio y sus diferentes realidades en los que habrá de ejercer la docencia.
- Elaborar una secuencia didáctica a partir de un tema para un curso determinado de una escuela asociada del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.
- Planificar actividades para el desarrollo de las cuatro competencias y la construcción de instrumentos de evaluación (evaluaciones, grillas y baremos de corrección) para los distintos contextos del nivel medio.

Contenidos

- 1) Criterios para organizar y planificar la enseñanza: la planificación de programas, proyectos, secuencias didácticas y planificaciones en base al diseño curricular de la NES de la Ciudad de Buenos Aires. La enseñanza del francés como lengua y cultura extranjera. Especificidad del objeto de enseñanza. Momentos de una secuencia didáctica y de una clase. Progresión. El aprendizaje como proceso espiralado. Lección cero en nivel cero, intermedio y avanzado.
- 2) Competencias fundamentales del aprendizaje y las actividades para su desarrollo. Comprensión oral y escrita, la producción oral y escrita desde una perspectiva accional. Recursos didácticos y actividades posibles para cada una de estas competencias: el manual y sus complementos necesarios (documentos auténticos y fabricados). Las TIC y su utilización “rentable” en clase (Internet, blogs, foros, chateos). Recursos didácticos tradicionales y nuevos. Criterios para la selección de recursos didácticos adecuados para un aprendizaje significativo. Las TIC y las redes sociales como herramienta para la puesta en marcha de un proyecto accional. Ventajas y límites de las TIC. Crear o modificar recursos en pos de mejorar el aprendizaje: criterios para la selección del material y creación de material didáctico.
- 3) Hacia un aprendizaje significativo. Motivación e implicación en el aprendizaje. Aprender/enseñar a aprender. Aprendizaje “durable”: cantidad versus calidad de enseñanza y de aprendizaje. Rol del practicante en una institución educativa del Nivel Medio. El nuevo rol docente y la nueva dinámica de una clase a partir de la perspectiva accional. El abordaje comunicativo y la perspectiva accional. Proyectos interdisciplinarios que impliquen al alumno como actor social. Límites y posibilidades de este nuevo abordaje.
- 4) Evaluación. Tipos de evaluación: sumativa, formativa y certificativa. Las certificaciones en lenguas extranjeras desde el Marco Europeo y desde el Diseño Curricular de la NES del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Criterios de evaluación y de corrección, grillas y baremos de corrección. Autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación de los alumnos y de los futuros docentes. La importancia de la autoevaluación: mirada introspectiva. Hacia una enseñanza y práctica reflexiva. Diario reflexivo. Portfolio. Análisis y corrección de errores en discursos escritos y orales según el nivel de lengua. Hacia una corrección eficaz del error.
- 5) Sujetos del Nivel Medio. Características generales de los adolescentes. Desarrollo biológico, afectivo y psicológico. “Normalidad” y patología. Dinámica de grupos. Estrategias de abordaje de los llamados “grupos difíciles”.

Bibliografía Obligatoria

UNIDAD 1: Criterios para organizar y planificar la enseñanza

- Conseil de l'Europe. Cadre Européen Commun de Référence pour les langues. Apprendre, Enseigner, Évaluer, 2018.
- Ministerio de Educación del GCBA. Diseño Curricular del Ciclo Básico de la Nueva Escuela Secundaria (NES). Disponible en la Web: <http://www.buenosaires.gob.ar/educacion/docentes/disenio-curricular-del-ciclo-basico-de-la-nes>
- Ministerio de Educación del GCBA. Diseño Curricular del Ciclo Orientado de la Nueva Escuela Secundaria (NES). Disponible en la Web: <http://www.buenosaires.gob.ar/educacion/docentes/disenio-curricular-del-ciclo-orientado-de-la-nes>

UNIDAD 2: Competencias fundamentales del aprendizaje y las actividades para su desarrollo

- COURTILLON, J. (2003) *Élaborer un cours de FLE*. París. Hachette (coll. "F" Nouvelle formule).
- CUQ, J.P. y GRUCA, I. (2003) *Cours de didactique du français langue étrangère*. PUG, Grenoble.
- LOUVEAU, E. y MANGENOT, F. (2006) *Internet et la classe de langue*. Paris. CLE International (coll. "Techniques et pratiques de classe").
- OLLIVIER, C. (2010) "Approche interactionnelle, tâches de la vie réelle et didactique invisible sur le web 2.0 : pour plus d'authenticité et moins de simulation", Université / IUFM de La Réunion, laboratoire LCF, 2010. <http://www.francparler.org/dossiers/fairefaire.htm>
- PENDANX, M. (1998) *Les activités d'apprentissage en classe de langue*. París. Hachette. (coll. F autoformation).

UNIDAD 3: Hacia un aprendizaje significativo

- ALLIAUD, A. y ANTELO, E. (Comps.). 2009. Los maestros a través del espejo. Una mirada desde la biografía escolar. En *Los gajes del oficio. Enseñanza, Pedagogía y Formación*. Cap.3. Buenos Aires, Aique Grupo Editor.
- BOURGUIGNON, C. (2010): « De l'approche communicative à l'« approche communic-actionnelle » : une rupture épistémologique en didactique des langues-cultures ». Consulté en ligne le 10 décembre 2018. URL : <https://gerflint.fr/Base/Europe1/Claire.pdf>
- KLETT, E. (2007) *Del enfoque comunicativo al accional*. En *Recorridos en didáctica de las lenguas extranjeras*. Buenos Aires. Araucaria editora. 17-22.
- ROSEN, É. (coord.) 2009. *La perspective actionnelle et l'approche par les tâches en classe de langue*. En: *Le français dans le monde* n°45. Paris. CLE International.

UNIDAD 4: Evaluación

- CECR Cadre européen commun de références pour les langues: <https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages>
<https://rm.coe.int/16802fc3a8>

Grillas de corrección de DELF

PE A2: <http://www.delfdalf.fr/media/grille-evaluation-production-ecrite-delf-a2-tp.pdf>

PE B1:

https://delfdalf.ch/fileadmin/user_upload/Unterlagen/Kapitel_1.6/B1/delf_b1_grille_pe.pdf

PO A2: <http://www.delfdalf.fr/media/grille-evaluation-production-orale-delf-a2-tp.pdf>

▪ MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES: Certificados en Lenguas Extranjeras (CLE). Ejemplos de tareas.

▪ TAGLIANTE, Ch. (2005) *L'évaluation et le Cadre européen commun*. Paris. CLE International.

UNIDAD 5: Sujetos del Nivel Medio

▪ COSLIN, P., (2017[2002]). *Psychologie de l'adolescent*, Armand Colin, 5^{ta} edición 2017, París.

▪ PUREN, Ch. (1999) « Que faire des questions qu'on se pose dans sa pratique ? (la formation par la question) ». En Galisson, R. y Puren, Ch. *La formation en question*, París, Cle international, pp. 4-8.

Bibliografía General

UNIDAD 1: Criterios para organizar y planificar la enseñanza

▪ Ministerio de Educación del GCBA. 2001. *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras*. Buenos Aires. Secretaría de Educación, Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Disponible en la Web: http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/curricula/dle_web.pdf

▪ PORQUIER, R. y PY, B. (2005) *Apprentissage d'une langue étrangère : contextes et discours*, Collection Crédif Essais, Didier, Paris.

UNIDAD 2: Competencias fundamentales del aprendizaje y las actividades para su desarrollo

▪ BERTOCCHINI, P. y COSTANZO, E. (2008) *Manuel de formation pratique*. CLE, International, Paris.

▪ CICUREL, F. (2002) La classe de langue, un lieu ordinaire, une interaction complexe. *L'acquisition en classe de langue. AILE N°16*. ENCRAGES. 145-164.

UNIDAD 3: Hacia un aprendizaje significativo

▪ PASQUALE, R. (2004) *La didactique de la culture : Quelles approches ? Quels statuts pour l'enseignement ?* En *Mosaïque du FLE : aspects didactiques et interculturels*. Buenos Aires, Araucaria editora. 104-112.

▪ PASQUALE, Rosana. (2005). "Algunas problemáticas actuales de la didáctica de la cultura extranjera". En KLETT, Estela et al. *Didáctica de las Lenguas extranjeras: una agenda actual*. Buenos Aires: Araucaria Editora.

- PUREN, C. (dir.) et alii. (2003) *La formation des enseignants de langue en IUFM*. En : *éla – Revue de Didactologie des langues-cultures* N° 129. Paris. DIDIER ÉRUDITION.

UNIDAD 4: Evaluación

- LUSSIER, D. (1992) *Évaluer les apprentissages dans une approche communicative*. París, Hachette. Collection F, autoformation.
- PUREN, Ch. (1999) « Comment théoriser sa pratique ? ». En Galisson, R. y Puren, Ch. *La formation en question*, París, Cle international, pp. 33-60.

UNIDAD 5: Sujetos del Nivel Medio

- KLETT, Estela. (2004) « La classe de FLE et l'apprentissage de la diversité ». En : KLETT, Estela (Coord.). *Mosaïque du FLE : aspects didactiques et interculturels*. Buenos Aires, Araucaria editora.

Modalidad 2021

La modalidad virtual en la que se desarrollan las actividades es a través de la plataforma:

Meet a partir de la dirección de @bue.edu.ar de la docente.

Los encuentros son semanales, sincrónicos, de dos horas de duración, dentro del horario de la cursada.

El sistema de regularidad y aprobación se rige por los criterios vigentes en el Régimen de Evaluación Institucional e incorpora las decisiones metodológicas pertinentes para la modalidad remota, de manera excepcional. Primero se presentan las indicaciones del Régimen de Evaluación Institucional y, posteriormente, se darán las indicaciones que rigen para el año 2021.

Evaluación y promoción (según el Régimen de Evaluación Institucional)

Régimen de aprobación:

Los/Las futuros/ras profesores/ras asumirán el desempeño de las prácticas docentes en toda su complejidad. Esto implica que no sólo coordinarán la realización de una actividad en el aula, sino que se harán cargo de todos aquellos aspectos que integran diferentes tareas del trabajo docente.

Acreditación sin examen final:

1. Estos espacios curriculares se componen de una cursada teórico-práctica en *el Instituto Superior del Profesorado “Dr. Joaquín V. González”* y un período de residencia pedagógica que se lleva a cabo en los distintos tipos de establecimientos educativos llamados instituciones asociadas.

- a) Se requerirá el 75 % de asistencia a clase durante el dictado del espacio curricular en el *Instituto Superior del Profesorado “Dr. Joaquín V. González”*.
- b) Se requerirá el 100 % de asistencia en el período de residencia pedagógica (en la institución en que se realice la práctica y residencia)

2. Sobre la cursada en el *Instituto Superior del Profesorado “Dr. Joaquín V. González”*:

- a) Será necesario aprobar en cantidad y calidad, las instancias evaluativas teórico-prácticas. Para aprobar cada una de ellas se requerirá una calificación mínima de 6 (seis) puntos sobre 10 (diez).
- b) Cada evaluación parcial teórica/práctica tendrá un recuperatorio; los mismos se tomarán durante el desarrollo del curso en forma separada. Cuando exista recuperatorio se considerará, a los efectos del promedio, solamente la nota del recuperatorio.

3. Sobre la realización del período de residencia en la institución asociada:

- a) Está condicionada a cumplir con los siguientes requisitos:
 - Se requerirá el **100 % de asistencia** en el período de residencia pedagógica (en la institución en que se realice la práctica y residencia)
 - La misma se compone de 24 (veinticuatro) horas cátedra como mínimo y en el nivel medio. Los períodos propuestos en el proyecto de cátedra son tiempos mínimos, según lo establecido por el ROI.
 - La docente determinará el inicio de la residencia en función de la participación y el desempeño de los/las estudiantes en las evaluaciones teórico prácticas consideradas como requisito para la misma.
 - En función de las evaluaciones de desempeño realizadas en y sobre la residencia, la docente fijará la fecha de finalización de las prácticas.
- b) El espacio curricular se acredita con un mínimo de 6 (seis) puntos sobre 10 (diez), en la residencia docente.
- c) Se consideran como Instrumentos para la evaluación de la residencia a los registros de las observaciones de clases y a las distintas versiones de las planificaciones que los/las residentes deberán guardar en un portafolio/carpeta de residencia, como herramienta de autorregulación junto con el “cuaderno de prácticas” que deberán conservar hasta el final de la cursada.
- d) Para concretar esta actividad, los/las residentes previamente al inicio de la residencia realizarán encuentros con los/las docentes facilitadores de los cursos y observarán clases en el curso asignado (dos semanas como mínimo). La cantidad de observaciones por año será de 24 (veinticuatro) horas cátedra como mínimo.
- e) Los/Las residentes no deberán tener relación laboral alguna con la institución donde realizará la residencia. Tampoco lo podrán hacer en un curso donde el/la profesor/ra titular sea un/una compañero/ra de cursada.
- f) Por la dinámica propia de la residencia, resulta incompatible la condición de estudiante “libre” para la acreditación de esta instancia curricular.

Correlativas

Importante: Las prácticas se consideran el examen final de la materia, por esta razón para poder iniciar las prácticas será necesario tener aprobadas todas las materias correlativas a más tardar en el mes de mayo del año en el que se cursa.

Se trata de un proceso de evaluación de tipo formativa que comienza en el mes de mayo y finaliza en noviembre.

Ver Excepcionalidad para 2021/2022 en <http://institutojvgonzalez.buenosaires.edu.ar/departamentos/frances/docs/fra2020-correlat2020y2021.pdf>

Los instrumentos y criterios para el seguimiento de las actividades virtuales serán **exposiciones de temas teóricos** (en los que se evaluará la solidez del planteo, el reconocimiento de ideas centrales, la posibilidad de responder a temas vinculados con lo que presentan, la destreza en la presentación, el dinamismo de la presentación, entre otros), la **elaboración de planificaciones** para curso(s) asignado(s) (donde se evaluará la pertinencia en la elección de las actividades propuestas respecto al nivel y al público del curso asignado, la coherencia en la propuesta de las actividades, la variedad de las actividades elegidas, la creatividad de dichas actividades, entre otros parámetros), la **práctica virtual o presencial en curso(s) asignado(s)**¹ que se realizarán en el espacio brindado por la escuela asociada, (se evaluará el manejo del/de la estudiante de las actividades propuestas, la flexibilización frente a situaciones inesperadas, el manejo de los tiempos, entre otros). Además, y dependiendo fundamentalmente de la situación sanitaria, se realizarán **planificaciones y participaciones** en alguna unidad curricular pertinente del ISP “Dr. Joaquín V. González”, para llevar a cabo algunas de las actividades propuestas en dichas planificaciones².

En el caso de que no sea posible realizar prácticas en las escuelas asociadas o en el ISP “Dr. Joaquín V. González” -por razones sanitarias- o que estas no sean suficientes se podrán realizar prácticas simuladas. Esto último quedará a consideración de la docente a cargo.

Es importante señalar que la acreditación de la materia recién podrá realizarse una vez habilitadas las clases presenciales en las escuelas asociadas y habiendo obtenido el permiso correspondiente para que los practicantes de la institución puedan acceder a estas escuelas a realizar sus **prácticas**.

¹ En el caso de que alguno de los estudiantes presente dificultades de conexión en la red de internet, podrán presentar estas exposiciones o clases grabadas en forma de audio en el primer caso y de video, en el segundo caso.

² Esta última opción no podrá ser instrumentada en estudiantes inscriptos en el plan de estudios 2015.

Prof. Noelia Luzar